

致: 马来西亚中國銀行 (「銀行」)

To : Bank of China (Malaysia) Berhad (“the Bank”)

Kepada: Bank of China (Malaysia) Berhad (“Bank”)

## iGTB NET 使用者資料申報表格

### iGTB NET Information Declaration Form for User

### Borang Pengakuan Maklumat untuk Pengguna iGTB NET

銀行專用 For Bank Usage Only Untuk Kegunaan

Bank Sahaja

客戶號 Customer No. No. Pelanggan : .....

開戶銀行/分行號 Bank/Branch No No.

Bank/Cawangan : ...../.....

作為有關人士使用企業網上銀行程序的一部份，您需填寫此表格並提供證明文件。從您獲取的資料是為了遵守銀行的客戶盡職審查政策、本地法律及條例及／或國際標準所訂立的要求。在國際間打擊洗黑錢、恐怖活動融資及詐騙活動的措施中，此程序至關重要。現有有關人士可能無需提供以前已提供予銀行的特定背景資料，只要該等資料並無更改。如自您上一次填寫賬戶開立／修訂文件後該等資料有任何變更，為遵守銀行的客戶盡職審查政策，您須從速提供最新資料予銀行，並無論如何須於資料變更後 30 天內提供有關資料。現時已提供予銀行的現有資料視為有效及保持不變，直至銀行另行收到通知。儘管如此，銀行有權根據其認為恰當的任何資料來源以更新您現存的資料，如有需要銀行可要求您確認有關資料。請注意，此表格是開戶申請表(公司/機構)的一部份。

As part of the user to use Corporate Internet Banking as a related party, you are required to complete this Form and to provide supporting documentation. The information is required from you for the Bank's compliance with its customer due diligence policy, local laws and regulations and/or international standards. It forms an important part of an international effort to combat money laundering, terrorist financing and fraudulent activity. For an existing related party, it may not be necessary for you to provide certain background information which you have furnished to the Bank previously, provided that such information remains unchanged. If any such information has changed since you have last completed the account opening/amendment documentation, then for the purpose of the Bank to comply with its customer due diligence policy, you must promptly provide the Bank with the updated information and in any event, not later than 30 days after such change. Existing information furnished to the Bank is deemed to be valid and unchanged until the Bank is otherwise notified. Notwithstanding that, the Bank has the right to rely on the information obtained or that comes to its knowledge from any source it may consider appropriate to update your existing information in the Bank and may require your confirmation if necessary. Please note that this Form forms part of the Account Opening Application Form (Companies/Organizations).

Sebagai sebahagian daripada pengguna yang menggunakan Perbankan Internet Korporat sebagai pihak yang berkaitan, anda dikehendaki melengkapkan Borang ini dan menyediakan dokumentasi sokongan. Maklumat ini diperlukan daripada anda untuk pematuhan Bank terhadap dasar ketekunan pelanggannya, undang-undang dan peraturan tempatan dan/atau piawaian antarabangsa. Hal ini membentuk sebahagian penting dari usaha antarabangsa untuk membanteras pengubahan wang haram, pembiayaan penganas dan aktiviti penipuan. Bagi pihak berkaitan sedia ada, anda tidak diwajibkan untuk memberi maklumat latar belakang tertentu yang telah anda berikan kepada Bank sebelum ini, dengan syarat bahawa maklumat tersebut masih tidak berubah. Jika sebarang maklumat sedemikian telah berubah sejak anda selesai membuat dokumentasi pembukaan/pindaan akaun, maka anda harus segera memberikan kepada Bank informasi terkini dan dalam keadaan apa pun, tidak lewat daripada 30 hari selepas perubahan itu, untuk tujuan Bank mematuhi dasar ketekunan pelanggannya. Maklumat sedia ada yang diberikan kepada Bank dianggap sah dan tidak berubah sehingga Bank dimaklumkan sebaliknya. Walaubagaimanapun, pihak Bank mempunyai hak untuk bergantung pada maklumat yang diperoleh atau datang dari pengetahuannya dari mana-mana sumber yang dianggap sesuai untuk mengemaskinikan maklumat sedia ada anda di Bank dan pengasahan daripada anda perlu dilakukan, jika perlu. Sila ambil perhatian bahawa Borang ini merupakan sebahagian daripada Borang Permohonan Pembukaan Akaun (Syarikat/Organisasi).

企業網上銀行客戶名稱 (「客戶」) Name of Corporate Internet Banking Customer (“Customer”) Nama Pelanggan Perbankan Internet Korporat (“Pelanggan”)	
企業網上銀行賬戶號碼 Corporate Internet Banking Account No. No. Akaun Perbankan Internet Korporat	

客戶經委任以下人士作為企業網上銀行使用者。The Customer has appointed the following individual as the User of Corporate Internet Banking. Pelanggan telah melantik individu berikutnya sebagai Pengguna Perbankan Internet Korporat.

請選擇下列一項 Please select one of the following item(s) Sila pilih salah satu daripada item yang berikut:

- 現有企業網上銀行首席使用者 Existing Primary User of Corporate Internet Banking Pengguna Utama Sedia Ada Perbankan Internet Korporat
- 現有企業網上銀行委託使用者 Existing Delegate User of Corporate Internet Banking Wakil Pengguna Sedia Ada Perbankan Internet Korporat

第一部份 Part 1 Bahagian 1

使用者姓名 <sup>(註 1)</sup> User Name <sup>(Note 1)</sup> Nama Pengguna <sup>(Nota 1)</sup>	(英文 English Bahasa Inggeris)	(中文 Chinese Bahasa Cina)
現有使用者姓名登記 <sup>(註 2)</sup> Existing Registered User Name <sup>(Note 2)</sup> Nama Pengguna Didaftarkan Sedia Ada <sup>(Nota 2)</sup>		
現有使用者代號 <sup>(註 3)</sup> Existing Registered User ID <sup>(Note 3)</sup> ID Pengguna Didaftarkan Sedia Ada <sup>(Nota 3)</sup>		

註 1：使用者姓名必須與身份證明文件上所載的姓名一致，並取代其現有使用者姓名登記。Note 1: The User Name must be identical with the name shown in the identification document which will replace his/her Existing Registered User Name。Nota 1: Nama Pengguna mestilah serupa dengan nama yang dipaparkan dalam dokumen pengenalan yang akan menggantikan Nama Pengguna Berdaftar Sedia Adanya.

註 2：有關人士現時使用企業網上銀行所登記及代表其本人事務的使用者姓名，並將會被其身份證明文件上所載的姓名取代。Note 2: The Existing Registered User Name which represents the user himself/herself to use the Corporate Internet Banking, this name will be replaced by his/her name as shown in the identification document。Nota 2: Nama Pengguna Berdaftar Sedia Ada yang mewakili pengguna sendiri untuk menggunakan Perbankan Internet Korporat, nama ini akan digantikan dengan namanya seperti yang dipaparkan dalam dokumen pengenalan.

註 3：現有使用者代號由 2-6 位的數字及/或英文字母組成，之前經確定後不能更改。Note 3: The Existing Registered User ID should be 2-6 digits and/or characters, and cannot be altered once confirmed。Nota 3: ID Pengguna Berdaftar Sedia Ada hendaklah 2-6 digit dan/atau aksara, dan tidak boleh diubah apabila sudah disahkan.

請選擇 Please select:

- 使用者是現有賬戶/服務被授權簽字人。證件號碼：\_\_\_\_\_（毋須填寫第二部份）

請將簽妥表格以附奉回郵信封寄回本行；或交回本行任何一家提供商業賬戶服務的分行；或交予專責客戶經理。

**The user is an existing authorised signatory for the account/services. Identification No: \_\_\_\_\_ (Skip Part 2)**

**Pengguna ialah seorang penandatangan diberi kuasa yang sedia ada untuk akaun/perkhidmatan. No. Pengenalan: \_\_\_\_\_ (Langkau Bahagian 2)**

Please return the duly signed form with the enclosed pre-paid envelope by post to our Bank; or return it to any of our Business Account Service Branches or your Relationship Manager.

Sila kembalikan borang yang ditandatangani dengan sempurna dengan sampul surat prabayar yang dilampirkan melalui pos kepada Bank kami; atau kembalikannya ke mana-mana Cawangan Perkhidmatan Akaun Perniagaan kami atau Pengurus Hubungan anda

- 使用者不是現有賬戶/服務被授權簽字人（請填寫第二部份）

請使用者親身將簽妥表格交回本行任何一家提供商業賬戶服務的分行或專責客戶經理。

**The user is not an existing authorised signatory for the account/services. (Please complete Part 2)**

The duly signed form must be returned by the user in person to any of our Business Account Service Branches or your Relationship Manager.

**Pengguna bukanlah seorang penandatangan diberi kuasa yang sedia ada untuk akaun/perkhidmatan. (Sila lengkapkan Bahagian 2)**

Borang yang ditandatangani dengan sempurna mesti dikembalikan oleh pengguna sendiri kepada mana-mana Cawangan Perkhidmatan Akaun Perniagaan atau Pengurus Hubungan anda

**第二部份 Part 2 Bahagian 2** (適用於非現有被授權人 Applicable to non-existing authorised signatory) (Terpakai kepada penandatanganan diberi kuasa yang bukan sedia ada)

<b>注意事項 / Point to Note / Perkara untuk Diambil Perhatian:</b> 於親臨銀行遞交表格時請出示以下文件之正本供核實使用者身份之用 Upon submission of this form to the Bank in person, please bring along the originals of the following documents for verification of the identity of the User. Apabila borang ini diserahkan kepada Bank oleh Pengguna sendiri, sila bawa bersama dokumen-dokumen asal berikut untuk pengesahan siapa diri Pengguna.			
<ul style="list-style-type: none"> <li>身份證明文件 Identification document Dokumen pengenalan</li> <li>前用姓名 / 別名證明 (如有) Proof of former / other name(s), if any Bukti nama dahulu / lain, jika ada</li> <li>國籍證明, 例如: 護照 (如非持有馬來西亞身分證) Proof of nationality, e.g. passport (if a person is not holding a Malaysia NRIC) Bukti kewarganegaraan, cth. pasport (jika seseorang tidak memegang Kad Pengenalan tetap Malaysia)</li> </ul>			
證件類別 Identification Document Dokumen Pengenalan	<input type="checkbox"/> 馬來西亞身份證 (永久居民 Malaysia NRIC (Permanent Resident Yes No) Kad Pengenalan Malaysia (Pemastautin Tetap Ya Tidak)	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否	<input type="checkbox"/> 護照 Passport Pasport
			<input type="checkbox"/> 其他: _____ Others: _____ Lain-lain: _____
證件號碼 Identification No. No. Pengenalan	國籍(國家/地區) Nationality(Country/Region) Kewarganegaraan (Negara/Wilayah)	<input type="checkbox"/> 馬來西亞 Malaysia	<input type="checkbox"/> 其他: _____ Others: _____ Lain-lain: _____
出生日期 Date of Birth Tarikh Lahir	年 Year Tahun	月 Month Bulan	日 Date Hari
職業 Occupation Pekerjaan	行業 Business/Industry Perniagaan/Industri		
住宅地址 (現居) Residential Address (Current) Alamat Kediaman (Semasa)			
固定地址 (長期居留) Permanent Address (Permanent Residence) Alamat Tetap (Kediaman Tetap)	<input type="checkbox"/> 與住宅地址 (現居) 相同 Identical with Residential Address (Current) Sama dengan Alamat Kediaman (Semasa)		
	<input type="checkbox"/> 如下: As Follows: Seperti Berikut:		

**第三部份 Part 3 Bahagian 3**
**客戶聲明 Customer Declaration Pengakuan Pelanggan**

客戶同意、証實、確認並聲明: The Customer agrees, confirms, acknowledges and declares that: Pelanggan bersetuju, mengesahkan, mengakui dan mengisytiharkan bahawa:

- 客戶同意, 本表格中列明的所有條款及填寫的所有詳細資料有效且在所有方面獲得批准及接受。The Customer agrees that all the terms set out and all particulars completed in this Form be and are approved and accepted in all respects. Pelanggan bersetuju bahawa semua terma yang dinyatakan dan semua butiran yang dilengkapkan dalam Borang ini adalah diluluskan dan diterima dari segala segi.
- 本授權繼續有效直至銀行收到客戶死亡或喪失行為能力的書面通知, 而且不論客戶的組織的任何改變。This authority will be binding until the Bank has received written notice of the Customer's death or incapacity, and notwithstanding any change in constitution of the Customer. Autoriti ini akan mengikat sehingga Bank telah menerima notis bertulis mengenai kematian atau ketakupayaan Pelanggan, dan walau apa pun perubahan dalam konstitusi Pelanggan.
- 銀行無須了解行使以上任何權力的目的。The Bank needs not inquire into the purpose for which any of the above powers is exercised. Bank tidak perlu menyiasat tujuan yang baginya mana mana kuasa di atas dijalankan.
- 客戶在本表格中列出的所有資料、及提供予銀行的任何證明文件均為真實、準確及完整, 且客戶授權銀行從其認為合適的來源驗證該等資料。客戶進一步同意如該等資料有任何變更會從速以書面形式通知銀行, 並提供任何替代或證明文件的核證副本 (如適用)。All information set out in this Form and any supporting document(s) provided by the Customer to the Bank is true, correct and complete, and it authorises the Bank to verify such information from any source the Bank may consider appropriate. The Customer further agrees to notify the Bank promptly in writing upon occurrence of any changes to that information and to provide certified copies of any replacement or supporting documents (if applicable). Semua maklumat yang dinyatakan dalam Borang ini dan apa-apa dokumen sokongan yang diberikan oleh Pelanggan kepada Bank adalah benar, betul dan lengkap, dan ia memberi kuasa kepada Bank untuk mengesahkan maklumat tersebut daripada mana-mana sumber yang dianggap sesuai oleh Bank. Pelanggan selanjutnya bersetuju untuk memaklumkan Bank dengan segera secara bertulis apabila berlakunya apa-apa perubahan kepada maklumat itu dan untuk memberikan salinan yang disahkan sebarang dokumen penggantian atau sokongan

(jika berkenaan).

5. 客戶已收到、閱讀並理解銀行的《企業電子及線上服務條款》(適用於 iGTB)、風險披露聲明及相關條款、規則、使用者手冊或參考、小冊子、主要推銷刊物及適用於客戶名下的賬戶、產品或服務的有關係文，並同意受其約束(以銀行不時修訂之版本為準)。最新版本的《企業電子及線上服務條款》(適用於 iGTB) 已在本行網頁(<http://www.bankofchina.com.my>) 提供
- The Customer has received, read and understood the Bank's Terms and Conditions for Corporate Electronic and Online Services (applicable to iGTB), risk disclosure statements, and the relevant terms, conditions, rules, user's manual or reference, brochure, Principal Brochure and provisions, relating to accounts, products or services in the name of the Customer, and agree to be bound by them (as amended by the Bank from time to time). The latest version of Terms and Conditions for Corporate Electronic and Online Services (applicable to iGTB) is available on the Bank's website (<http://www.bankofchina.com.my>).
- Pelanggan telah menerima, membaca dan memahami Terma dan Syarat bagi Perkhidmatan Elektronik dan Dalam Talian Korporat (terpakai kepada iGTB), kenyataan pendedahan risiko, dan terma, syarat, peraturan, manual atau rujukan pengguna, brosur, Brosur Utama dan peruntukan yang relevan, berkaitan dengan akaun, produk atau perkhidmatan atas nama Pelanggan, dan bersetuju untuk terikat olehnya (seperti yang dipinda oleh Bank dari semasa ke semasa). Versi terkini Terma dan Syarat bagi Perkhidmatan Elektronik dan Dalam Talian Korporat (terpakai kepada iGTB) boleh didapati di laman web Bank (<http://www.bankofchina.com.my>).
6. a. **(不適用於法人團體)** 客戶確認已收到、閱讀並理解銀行的《資料政策通告》(下稱「該通告」)，並同意受其約束(以銀行不時修訂之版本為準)。客戶聲明客戶向銀行提供的所有個人資料(a) 均藉合法的方法收集；及(b)所有要項上均為準確。客戶同意並知悉銀行可以不時提供給客戶有關該通告中所載目的，並根據銀行對使用及披露個人資料的政策去使用、轉移或披露客戶的所有個人資料和資訊，而客戶知悉其可擁有要求查閱及更改銀行持有其資料的法律權利。**(Not applicable to incorporated bodies)** The Customer confirms that it has received, read and understood the Bank's Privacy Policy (the "Notice") and agrees to be bound by them (as amended by the Bank from time to time) and that all personal data and information provided by the Customer to the Bank (a) have been collected by lawful means; and (b) are accurate in all material respects. The Customer is aware that its personal data and information may be used, transferred or disclosed by the Bank in accordance with its policies on the use and disclosure of personal data as set out in the Notice made available by the Bank to the Customer from time to time and that the Customer is aware that it may have legal rights of access to and correction of its information held by the Bank.
- a. **(Tidak terpakai kepada pertubuhan diperbadankan)** Pelanggan mengesahkan bahawa beliau telah menerima, membaca dan memahami Notis Dasar Data Bank ("Notis") dan bersetuju untuk terikat olehnya (seperti yang dipinda oleh Bank dari semasa ke semasa) dan bahawa semua data peribadi dan maklumat yang diberikan oleh Pelanggan kepada Bank (a) telah dikumpulkan secara mengikut undang-undang; dan (b) adalah tepat dalam dari segala segi material. Pelanggan sedar bahawa data peribadi dan maklumatnya boleh digunakan, dipindahkan atau didedahkan oleh Bank menurut dasarnya mengenai penggunaan dan pendedahan data peribadi seperti yang dinyatakan dalam Notis yang disediakan oleh Bank untuk Pelanggan dari semasa ke semasa, dan Pelanggan sedar bahawa beliau mungkin mempunyai hak undang-undang untuk mengakses dan membetulkan maklumatnya yang dipegang oleh Bank.
- b. 客戶聲明它是被上述企業網上銀行及/或企業電話銀行使用者(下稱「該人士」)授權確認該人士已收到、閱讀並理解銀行的《資料政策通告》(下稱「該通告」)，並同意受其約束(以銀行不時修訂之版本為準)。客戶聲明客戶代該人士向銀行提供的所有個人資料(a) 均藉合法的方法收集；及(b) 盡客戶所知的所有要項上均為準確。客戶同意確保，就銀行收集及由客戶提供予銀行的所有相關個人資料，已從該人士取得所需的同意，且該人士知悉銀行可以不時通過客戶提供給該人士有關該通告中所載目的，並根據銀行對使用及披露個人資料的政策去使用、轉移或披露該人士的所有個人資料和資訊，而該人士知悉他們可擁有要求查閱及更改銀行持有其資料的法律權利。The Customer declares that it is duly authorized by the aforesaid Users of Corporate Internet Banking/Corporate Phone Banking (the "Individuals", each an "Individual"), to confirm that each Individual has received, read and understood the Bank's Privacy Notice (the "Notice") and agrees to be bound by them (as amended by the Bank from time to time) and that all personal data and information in respect of each Individual provided by the Customer on behalf of each Individual to the Bank (a) have been collected by lawful means; and (b) are accurate in all material respects so far as the Customer is aware. The Customer agrees to ensure that, in relation to all personal data collected by and provided to the Bank by the Customer, all necessary consents required from the Individuals have been obtained and that the Individuals are aware that their personal data and information may be used, transferred or disclosed by the Bank in accordance with its policies on the use and disclosure of personal data as set out in the Notice made available by the Bank to each Individual through the Customer from time to time and that those Individuals are aware that they may have legal rights of access to and correction of information held about them by the Bank.
- b. Pelanggan mengakui bahawa ia telah diberi kuasa oleh para Pengguna Perbankan Internet Korporat/Perbankan Telefon Korporat yang tersebut di atas ("Individu-Individu", setiap seorang "Individu"), untuk mengesahkan bahawa setiap Individu telah menerima, membaca dan memahami Notis Dasar Data Bank ("Notis") dan bersetuju untuk terikat olehnya (seperti yang dipinda oleh Bank dari semasa ke semasa) dan bahawa semua data peribadi dan maklumat mengenai setiap orang Individu yang diberikan oleh Pelanggan bagi pihak setiap orang Individu kepada Bank (a) telah dikumpulkan secara mengikut undang-undang; dan (b) adalah tepat dari segala segi material setakat yang disedari Pelanggan. Pelanggan bersetuju untuk memastikan bahawa, berhubung dengan semua data peribadi yang dikumpulkan oleh dan diberikan kepada Bank oleh Pelanggan, semua persetujuan yang diperlukan yang dikehendaki daripada Individu-Individu telah diperolehi, dan Individu-Individu sedar bahawa data peribadi dan maklumat mereka boleh digunakan, dipindahkan atau didedahkan oleh Bank menurut dasarnya mengenai penggunaan dan pendedahan data peribadi seperti yang dinyatakan dalam Notis yang disediakan oleh Bank untuk setiap orang Individu melalui Pelanggan dari semasa ke semasa, dan bahawa Individu-Individu tersebut sedar bahawa mereka mungkin mempunyai hak undang-undang untuk mengakses dan membetulkan maklumat tentang mereka yang dipegang oleh Bank.

7. 客戶明白上述指示經銀行妥為處理後才會生效。The Customer understands that the above instructions will not take effect until they have been duly processed by the Bank. Pelanggan memahami bahawa arahan di atas tidak akan berkuat kuasa sehingga ia telah diproses dengan sempurna oleh Bank.

代表客戶簽署，簽署日期為 Signed for and on behalf of the Customer on Ditandatangani untuk dan bagi pihak Pelanggan pada  年 Year Tahun  月 Month Bulan  日 Date Hari

企業網上銀行被授權簽字人/首席使用者 Corporate Internet Banking  
Authorised Signatory / Primary User  
Penandatanganan Diberi Kuasa /  
Pegguna Utama Perbankan Internet  
Korporat

企業網上銀行被授權簽字人/首席使用者 Corporate Internet Banking  
Authorised Signatory / Primary User  
Penandatanganan Diberi Kuasa /  
Pegguna Utama Perbankan Internet  
Korporat

企業網上銀行被授權簽字人/首席使用者 Corporate Internet Banking  
Authorised Signatory / Primary User  
Penandatanganan Diberi Kuasa /  
Pegguna Utama Perbankan Internet  
Korporat

企業網上銀行被授權簽字人/首席使用者 Corporate Internet Banking  
Authorised Signatory / Primary User  
Penandatanganan Diberi Kuasa /  
Pegguna Utama Perbankan Internet  
Korporat

姓 名 Name Nama : 姓 名 Name Nama : 姓 名 Name Nama : 姓 名 Name Nama :

-----

註：客戶簽署須根據客戶之企業網上銀行授權簽署人/首席使用者之簽署安排。 Note: The form should be signed by Authorised Signatories / Primary Users according to the signing arrangement of the Customer. Nota: Borang hendaklah ditandatangani oleh Penandatanganan Diberi Kuasa / Pegguna Utama menurut pengaturann tandatangan Pelanggan.

**銀行專用 For Bank Use Only Untuk Kegunaan Bank Sahaja** (\*請刪除不適用者)(Please delete if not relevant) (Sila potong jika tidak relevan)

<p>見證人/經辦/核印* 簽章及職員編號 Witness/Operation/Seal * Signature &amp; Designation Number Saksi/Operasi/Meterai*Tandatangan &amp; Nombor Jawatan :</p>	<p>控制行 Controlling branch Cawangan Kawalan :</p>	<p>客戶經理編號 Client Manager Number Nombor Pengurus Klien :</p>	<p>聯繫電話 Contact Number Nombor Telefon :</p>
<p>見證人/經辦/核印* 簽章及職員編號 Witness/Operation/Seal * Signature &amp; Designation Number Saksi/Operasi/Meterai*Tandatangan &amp; Nombor Jawatan :</p>	<p>覆核簽章及職員編號 Review Signature and Officer Number Semak Tandatangan dan Nombor Pegawai :</p>		<p>接辦單位 Unit in Charge Unit yang bertanggungjawab :</p>
<p>見證人/經辦/核印* 簽章及職員編號 Witness/Operation/Seal * Signature &amp; Designation Number Saksi/Operasi/Meterai*Tandatangan &amp; Nombor Jawatan:</p>	<p>覆核簽章及職員編號 Witness/Operation/Seal * Signature &amp; Designation Number Saksi/Operasi/Meterai*Tandatangan &amp; Nombor Jawatan:</p>	<p>備 註 Notes Catatan :</p>	